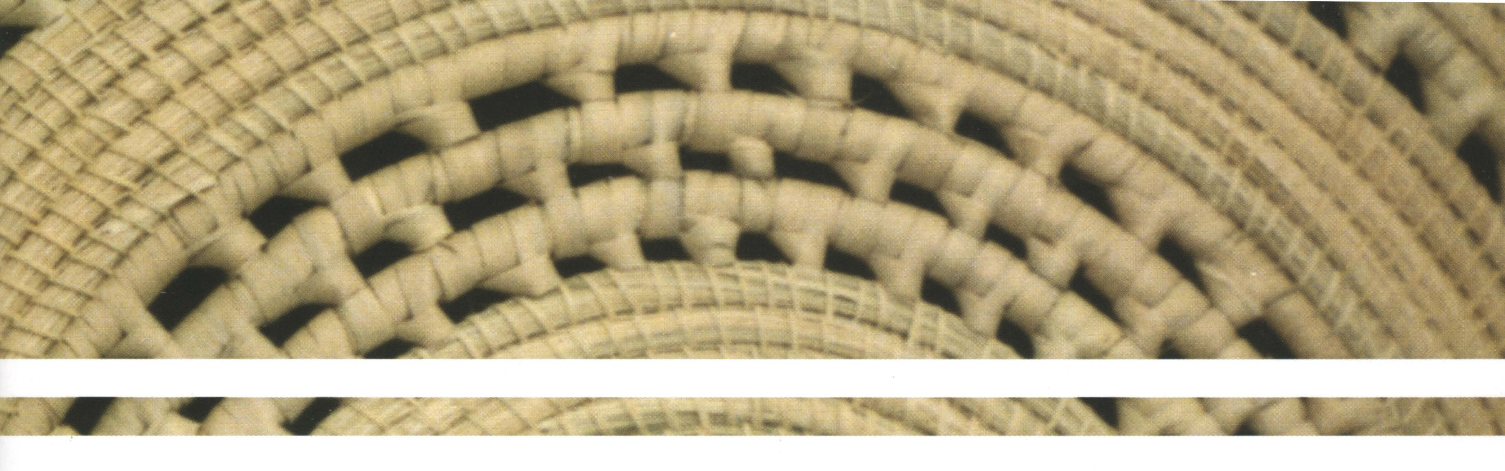
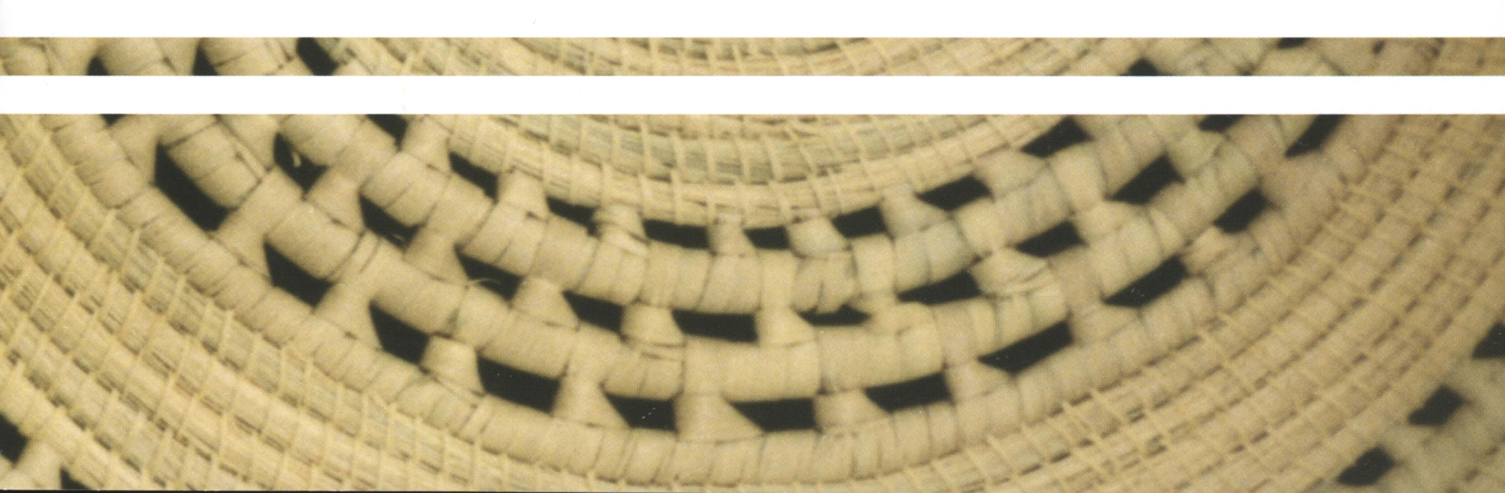

Pitla’Lasepi
Lo’Onanaɋak
Cestería
Pilagá



Catálogo

Pitla'Lasepi Lo'Onanaɢak

El Trabajo de las Mujeres Pilagá





Cestería Pilagá

Nosotros, los Pilagá, habitamos en el noreste de la República Argentina. Somos uno de los pueblos originarios del suelo americano. Nos hallamos localizados en el centro de la provincia de Formosa distribuidos en 18 comunidades correspondientes a los departamentos de Bermejo, Patiño, Pilagá y Mataco.

Nuestras vidas se desarrollan en un medio caracterizado por bosques con variadas especies espinosas que cubren el suelo dejando extensos espacios vacíos, combinados con un paisaje de parque en las zonas donde los ríos desbordan durante la temporada de lluvia. El clima de la zona es predominantemente caluroso con épocas de escasas lluvias.

Nuestra actividad económica tradicional (caza, pesca, recolección de frutos silvestres y agricultura en pequeña escala) se ha visto limitada debido a la pérdida de nuestros territorios y al deterioro del medio ocasionado por la colonización blanca desde fines del siglo XIX. En la actualidad, algunos se desempeñan como empleados, otros como peones rurales y unos pocos ancianos reciben pensiones. La mayoría de las mujeres nos dedicamos a la confección de artesanías: cestería, tejido de lana de oveja y la fibra de chaguar.

Los Pilagá constituimos un grupo étnico relativamente pequeño conformado por unas cinco mil personas. Si bien nuestros derechos han sido reconocidos por la Constitución Nacional y en la reforma legislativa provincial, esta última no ha tomado en cuenta el pensamiento indígena. Para lograr estos objetivos hemos constituido recientemente la Federación de Comunidades del Pueblo Pilagá.

Desde nuestra temprana infancia nos hallamos compenetrados con nuestro habitat y poseemos un profundo conocimiento acerca del uso de los recursos naturales. Uno de ellos es el de la fibra vegetal de una palma denominada carandillo, con la que nosotras elaboramos manualmente, aplicando toda nuestra creatividad, notables piezas de cestería.

La recolección del carandillo la realizamos en lugares donde crece en forma silvestre. Con pericia seleccionamos las mejores hojas, que se procesan para formar la fibra con la que confeccionamos canastos, cestos, costureros, y piezas semejantes, empleando técnicas milenarias como la espiralada (coiled o spiralée) y la llana. La primera de las técnicas se caracteriza porque un elemento activo, la puntada vertical se ajusta a un elemento base pasivo, en la segunda en cambio, los dos elementos son activos y se entrecruzan.

Nuestras manos entregan una multiplicidad de formas y diseños con destinos utilitarios diferentes, que se concretan en un material cálido a la sensación del tacto y plácido a la vista.





Pilagá Basketwork

We, the Pilagá, live in the Northern part of the Argentine Republic. We are one of the native peoples of America. We are located in the center of the province of Formosa in 18 communities in the departments of Bermejo, Patiño, Pilagá y Mataco.

We live where thickets of thorny plants alternate with extensive empty spaces combined with a forest landscape in the zones where the rivers overflow during the short rainy season. Most of the year the climate is hot.

Our activities are predominantly traditional. We hunt and fish, gather wild fruits and work the land on a small scale. Our territory has been reduced by the white colonization of the late XIX century and our economy hurt by the deterioration of the natural environment. Most of us have become employees or farm laborers and a few elders people receive meager pensions. Most of the women weave or make wickerwork.

We are a relatively small ethnic group of some five thousand persons. Although our rights have been recognized by the National Constitution and in the provincial legislative reform, the latter did not take into account the indigenous point of view. In order to attain these aims we recently established the Federation of Communities of the Pilagá People.

Since early childhood we have been in close rapport with our habitat and we know how to use natural resources. One resource is the fiber of a palm tree called *carandillo*, with which produce outstanding handmade basketry, showing all our creativity.

We select with expertise the best leaves which we later process into fibers with which we make baskets, sewing boxes and the other objects employing very ancient basketry techniques such as coiled and plain. In the first case there is an active element, the stitch which is adjusted to a passive base. In the second procedure both are active as they intercross.

Our hands create a variety of forms and designs shaped in a material pleasing to the eye and touch.



Canasta con manijas (Canasta de picnic)
Base ovalada
Hecha a mano en fibra vegetal de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Alto 25 cm. x Largo 31 cm.

Basket with handles (Picnic Basket)
Oval
Hand woven in carandillo fiber
Open and tight coiled techniques
Deep 25 cm. x Length 31 cm.

01





Canasto con dos manijas
Base ovalada
Hecho a mano en fibra vegetal de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Alto 23 cm. x Ancho 29 cm.

Shopping Basket with two handles
Oval
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Deep 23 cm x Wide 29 cm.

02

Canasta
Hecha a mano en fibra vegetal de carandillo
Técnica espiralada abierta
Alto 24 cm. x Ancho. 24 cm. x Largo 34 cm.
Liberata Gómez

Picnic Basket
Hand woven in carandillo fiber
Open coiled technique
Deep 24 cm. x Wide 24 cm. x Length 34 cm.
Liberata Gómez

03





Bolsón - canasto con dos manijas
Base ovalada
Hecho a mano en fibra vegetal de carandillo
Técnica espiralada abierta y cerrada
Alto 25 cm. x Ancho 39 cm.

Picnic basket with two handles
Oval
Hand woven in carandillo fiber
Open and tight coiled technique
Deep 25 cm. x Wide 33 cm.

04

Canasta con diseño de pato en la tapa y dos manijas
Tejida a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Alto 22 cm. x Ancho 16 cm. x Largo 26 cm.

Basket with a duck design cover and two handles
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Deep 22 cm. x Wide 16 cm. x Length 26 cm.

05





Canasta con dos manijas
Hecha a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada abierta
Alto 26 cm. x Largo 34 cm.
Toribia Acosta

Basket with two handles (shopping basket)
Hand woven in carandillo fiber
Open coiled technique
Deep 26 cm. x Length 34 cm.
Toribia Acosta

06

Porta termo, yerbera y azucarera
Tejido a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Alto 47 cm. x Ancho de base 30 cm.

Thermos's basket with *yerba mate* and sugar bowls
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Deep 47 cm. x Base Wide 30 cm.

07





Portatermo zoomorfo
Con tapa y manija
Base circular
Hecho a mano con fibra vegetal de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Alto 31 cm. x Diám. 18 cm.

Thermo's basket. Zoomorphic Style
With cover and handles
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled techniques
Deep 31 cm. x Diam. 18 cm.

08

Porta termo
Hecho a mano en fibra vegetal de carandillo
Técnica espìralada abierta
Alto 30 cm. x Ancho 16 cm.

Thermo's basket
Hand woven in carandillo fiber
Open coiled techniques
Deep 30 cm. x Wide 16 cm.

09





Porta termo
Hecho a mano en fibra vegetal de carandillo
Técnica espìralada abierta
Alto 30 cm. x Diám. 14 cm.
Carmen Sosa

Thermo's basket
Hand woven in carandillo fiber
Open coiled techniques
Deep 30 cm. x Diam. 14 cm.
Carmen Sosa

10

Costurero con tapa y manija
Base redonda
Hecho a mano en fibra vegetal de carandillo
Técnica espiralada cerrada
Alto 12 cm. x Ancho 15 cm.

Sewing Basket with cover and handle,
Round
Hand woven in carandillo fiber
Tight coiled technique
Deep 12 cm. x Wide 15 cm.

11





Cesto Conejo
Hecho a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada
Decoración color de la fibra y espiralada abierta
Alto 24 cm. x Diám. 17 cm.
Norma Quiroga

Rabbit Style Basket
Hand woven in carandillo fiber
Tight coiled technique
Decorative motive in open coiled technique combined with the color fibers
Deep 24 cm. x Diam. 17 cm.
Norma Quiroga

12

Florero
Hecho a mano con fibra vegetal de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Alto 18 cm. x Diám. 9 cm.

Flowerpot basket
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Deep 18 cm. x Diam 9 cm.

13





Posafuente redondo
Hecho a mano en fibra vegetal de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Diám. 33 cm.

Round Mat
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Diam. 33 cm.

14

Cestito con tapa con figura decorativa
Hecho a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada
Alto 14 cm. x Diám. 10 cm.
Antolina Arias

Small basket with a decorative cover
Hand woven in carandillo fiber
Tight coiled technique
Deep 14 cm. x Diam. 10 cm.
Antolina Arias

15





Porta maceta
Hechos a mano en fibra vegetal de carandillo
Técnica espiralada cerrada
Alto 16 cm. x Ancho 16 cm.
Anatilde Gutiérrez

Flowerpot
Hand woven in carandillo fiber
Tight coiled technique.
Deep 16 cm. x Wide 16 cm.
Anatilde Gutiérrez

16

Cesto pato
Hecho a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada
Alto 6 cm. x Largo 22 cm.
Anatilde Gutiérrez

Duck Design Basket
Hand woven in carandillo fiber
Tight coiled technique
Deep 6 cm. x Length 22 cm.
Anatilde Gutiérrez

17





Cestito con tapa zoomorfo: tortuga
Ovalado
Hecho a mano en fibra vegetal de carandillo
Técnica espiralada cerrada
Alto 11 cm. x Ancho 15 cm. x Largo 19 cm.

Turtle, Small Basket with cover
Oval
Hand woven carandillo fiber
Deep 11 cm. x Wide 15 cm. x Length 19 cm.

18

Panera ovalada
Hecha a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Alto 7 cm. x Largo 35 cm.
Antolina Arias

Bread Basket, oval Style
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Deep 7 cm. x Length 35 cm.
Antolina Arias

19





Cesto base ovalada
Hecho a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada
Decoración espiralada abierta
Alto 13 cm. x Largo 18 cm.
Toribia Acosta

Oval Style Basket
Hand woven in carandillo fiber
Tight coiled technique
Decorative motive in open coiled technique
Deep 13 cm. x Length 18 cm.
Toribia Acosta

20

Canasta con tapa con diseño de pájaro y una manija
Tejida a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Alto 14 cm. x Diám. 23 cm.
Rosa Gimenez

Basket with a bird design cover and a handle
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Deep 14 cm. x Diam. 23 cm.
Rosa Gimenez

21





Moisés
Hecho a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada abierta y cerrada
Alto 16 cm. X Ancho 37 cm. x Largo 105 cm.
María Amanda Duarte

Baby Cradle
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Deep 16 cm. x Wide 37 cm. Length 105 cm.
María Amanda Duarte

22

Colgante con tres sombreritos con decoración en lana
Tejidos a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada
Largo 60 cm. x Diám. 9 cm.

Hanging with three hats with wool decoration
Hand woven in carandillo fiber
Tight coiled technique
Length 60 cm. x Diam. 9 cm.

23





Colgantes en diferentes diseños
Tejidos a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada
Largo 13 cm. (campana) / 11 cm. (pájaro) / 14 cm. (canasta)
Diám. 5,5 cm. (campana) / Ancho 6 cm. x Largo 8 cm. (pájaro) / 5,5 cm. (canasta)

Hangings in different designs
Hand woven in carandillo fiber
Tight coiled technique
Length 13 cm. (bell) / 11 cm. (bird) / 14 cm. (basket)
Diam. 5,5 cm. (bell) / wide 6 cm. length 8 cm. (bird) / Diam 5,5 cm. (basket)

24

Panera cuadrangular
Hecha a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada
Decoración espiralada abierta
Alto 7 cm. x Ancho l4 cm.
Antolina Arias

Bread Basket, Square
Hand woven in carandillo fiber
Tight coiled technique
Deep 7 cm. x Wide 14 cm.
Antolina Arias

25





Cestitas para niñas
Hechas a mano en fibra vegetal de carandillo
Técnica espiralada abierta y cerrada
Alto 15 cm. x Ancho 15 cm. x Largo 21 cm.
Alto 12 cm. x Ancho 17 cm. x Largo 23 cm.
Silvia Gómez

Toys. Small baskets for little girls
Hand woven in carandillo fiber
Open and tight coiled technique
Deep 15 cm. x Wide 15 cm. x Length 21 cm.
Deep 12 cm. x Wide 17 cm. x Length 23 cm.
Silvia Gómez

26

Panera redonda
Hecha a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Alto 6 cm. x Diám. 19 cm.
Fermina Quiroga

Bread Basket, Round
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Deep 6 cm. x Diam. 19 cm.
Fermina Quiroga

27





Panera con bordes en ondas
Base ovalada
Hecha a mano en fibra vegetal de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Alto 11 cm. x Largo 13 cm.

Bread basket with wavy border
Oval
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Deep 11 cm. x Length 13 cm.

28

Panera grande con cabeza pato
Hecha a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada abierta y cerrada
Alto 13 cm. x largo 45 cm.
Paula Navarrete

Large Bread Basket with duck head design
Hand woven in carandillo fiber
Open and tight coiled technique
Deep 13 cm. X Length 45 cm.
Paula Navarrete

29





Cesto centro de mesa
Hecho a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Alto 11 cm. x Largo 23 cm.
Amanda Duarte

Decorative Basket
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Deep 11 cm. x Length 23 cm.
Amanda Duarte

30

Canasto para mascota
Hecho a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Alto 12 cm. x Diám. 29 cm.
Alberta Tapiceno

Basket for pets
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Deep 12 cm. x Diam. 29 cm.
Alberta Tapiceno

31





Canasta de frutas, redonda
Tejida a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Alto 11 cm. x Diám. 28 cm.

Fruit Basket, Round
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Deep 11 cm. x Diam. 28 cm.

32

Canasto para mascota
Hecho a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada y abierta
Modelo semiesfera
Alto 45 cm. x Diám. 43 cm. con manija
Raquel Arce

Basket for pets with a handle
Hand woven in carandillo fiber
Tight and open coiled technique
Deep 45 cm. x Diam. 43 cm.
Raquel Arce

33



Canasto para mascota
Hecho a mano en fibra de carandillo
Técnica espiralada cerrada
Alto 25 cm. x Diám. 31 cm.
Antolina Arias

Basket for pets
Hand woven in carandillo fiber
Tight coiled technique
Deep 25 cm. x Diam. 31 cm.
Antolina Arias

34

En este catálogo presentamos algunas de las piezas que producimos. Dado que son estrictamente artesanales pueden presentar variaciones en sus diseños y medidas. Estas pueden modificarse a solicitud del cliente.

This catalogue displays some of the products we make. The baskets are handicrafts and may change in their design and measure according to the client's demand.



AUTORIDADES

Presidente de la Nación
Dr. Néstor Kirchner

Vicepresidente
Sr. Daniel Scioli

Secretario de Cultura
Lic. Torcuato Di Tella

Subsecretaria de Cultura
Lic. Magdalena Faillace

Director Nacional de Política Cultural y Cooperación Internacional
Arq. Francisco Bullrich

Directora del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano
Dra. Diana Rolandi







EQUIPO TÉCNICO

Dirección Nacional de Política Cultural y Cooperación Internacional

Coordinación General
Lic. Walter Bosisio
Asistencia Gráfica
Sr. Carlos Valenzuela

Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano

Investigación y Gestión
Lic. Ana María Dupey
Lic. Leonor Slavsky

Diseño Gráfico
Ignacio Montemurro

Fotografías
Sr. Emilio Miranda
Lic. Leonor Slavsky

Organización de Estados Americanos FEMCIDI

Representación de OEA en Argentina
Sr. Jorge Rucks

Administración
Sr. Luis Buscaglia
Sra. Graciela González



Artesanías en la Argentina. Desarrollo Sustentable y Fomento de la Diversidad Cultural, a través del Perfeccionamiento de la Calidad del Proceso de Creación y Comercialización de la Producción.

Federación de Comunidades del Pueblo Pilagá
qompilagalomitas@xlnet.com.ar
Teléfono: 03717-1567-2821

SECRETARIA de CULTURA
PRESIDENCIA de la NACION

OEA

FEMCIDI